Porównanie tłumaczeń Marka 7:31

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	A znowu wyszedłszy z granic Tyru i Sydonu przyszedł do morza Galilejskiego po środku granic Dekapolu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Znów opuścił granice Tyru* i przyszedł przez Sydon nad Morze Galilejskie** środkiem obszarów Dziesięciogrodzia.***[1)2)3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I z powrotem wyszedłszy z granic Tyru przyszedł przez Sydon do morza Galilei poprzez środek granic Dekapolu.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	A znowu wyszedłszy z granic Tyru i Sydonu przyszedł do morza Galilejskiego po- środku granic Dekapolu
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Znów opuścił okolice Tyru i przyszedł przez Sydon, środkiem Dekapolis, nad Jezioro Galilejskie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Kiedy znowu opuścił okolice Tyru i Sydonu, przyszedł nad Morze Galilejskie przez środek krainy Dekapolu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A wyszedłszy zaś z granic Tyrskich i Sydońskich, przyszedł nad morze Galilejskie, pośrodkiem granic dziesięciu miast.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A zaś wyszedszy z granic Tyru, przyszedł przez Sydon do Morza Galilejskiego przez pośrzodek granic dekapolskich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Znowu opuścił okolice Tyru i przez Sydon przyszedł nad Jezioro Galilejskie, przemierzając posiadłości Dekapolu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy znowu wyszedł z okolic Tyru, przyszedł przez Sydon nad Morze Galilejskie środkiem ziemi Dziesięciogrodzia.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Znowu opuścił okolice Tyru i przez Sydon i środek krainy Dekapolu przyszedł nad Jezioro Galilejskie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Znowu opuścił okolice Tyru i przemierzał ziemie Dekapolu. Przez Sydon szedł w kierunku Jeziora Galilejskiego.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Potem opuścił okolice Tyru i wrócił przez Sydon nad Jezioro Galilejskie, w głąb terytorium Dekapolu.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	W drodze powrotnej z okolic Tyru przeszedł przez Sydon nad Jezioro Galilejskie, po stronie Dziesięciogrodu.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	A kiedy znowu wyszedł z okolic Tyru, przez Sydon

[1)] <x>480 7:24</x>
[2)] <x>470 4:18</x>; <x>500 6:1</x>
[3)] <x>480 5:20</x>

	literacki		przyszedł nad Morze Galilejskie, środkiem Dekapolu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Залишивши околиці Тира й Сидона, знову прийшов до Галилейського моря в околиці Десятимістя.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I na powrót wyszedłszy z granic Tyrosu przyszedł przez-z Sidonu do morza Galilai z dołu na środek granic Dziesięciomiasta.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś gdy z powrotem wyszedł z granic Tyru oraz Sydonu, wyruszył ku morzu Galilei przez środek granic Dziesięciogrodu.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Potem opuścił rejon Coru i przez Cidon poszedł w stronę jeziora Kinneret i dalej w okolice Dziesięciu Miast.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	On zaś, wracając z okolic Tyru, szedł przez Sydon ku Morzu Galilejskiemu, środkiem Rejonu Dekapolu.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Z Tyru Jezus udał się do Sydonu, po czym przemierzając krainę Dekapolu wrócił znowu nad Jezioro Galilejskie.